

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zaś Saul jeszcze dysząc groźbą i morderstwem do uczniów Pana podszedłszy do arcykapłana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Saul, dysząc jeszcze groźbą i mordem* względem uczniów Pana,** przyszedł do arcykapłana ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Szaweł, jeszcze dysząc groźbą i zabójstwem względem uczniów Pana, podszedłszy do arcykapłana
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zaś Saul jeszcze dysząc groźbą i morderstwem do uczniów Pana podszedłszy (do) arcykapłana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul z kolei, wciąż owładnięty żądzą mordu w stosunku do uczniów Pańskich, przyszedł do arcykapłana
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Saul, dysząc jeszcze groźbą i <i>chęcią</i> mordu wobec uczniów Pana, poszedł do najwyższego kapłana;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Saul jeszcze dychając groźbą i morderstwem przeciwko uczniom Pańskim, przyszedł do najwyższego kapłana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Szaweł, parsając jeszcze groźbami i morderstwem przeciw uczniom Pańskim, przyszedł do nawyższego kapłana,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szaweł ciągle jeszcze siał grozę i dyszał żądzą zabijania uczniów Pańskich. Udał się do arcykapłana
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Saul, dysząc jeszcze groźbą i chęcią mordu przeciwko uczniom Pańskim, przyszedł do arcykapłana
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szaweł ciągle jeszcze pałał nienawiścią i chęcią zabijania uczniów Pana. Udał się do arcykapłana
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szaweł natomiast wciąż pałał nienawiścią i chęcią mordowania uczniów Pana. Poszedł więc do najwyższego kapłana
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł, nadal przepełniony żądzą mordu i siania postrachu wśród uczniów Pańskich, poszedł do arcykapłana
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Saul wciąż płonął gniewem i groził śmiercią uczniom Pana. Dlatego poszedł do arcykapłana
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Szaweł nadal pałał nienawiścią i chęcią mordowania

¹⁾ Idiom: A Saul, grożąc uczniom Pana śmiercią... (<x>510 9:1</x>L.).

²⁾ <x>510 9:30</x>; <x>510 10:1</x>; <x>510 21:8</x>

	literacki		uczniów Pana. Udał się do arcykapłana
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Савло, ще дихаючи погрозою і вбивством на Господніх учнів, приступив до архиєрея
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Saul dysząc jeszcze groźbą i zabójstwem względem uczniów Pana zajął się arcykapłanem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul tymczasem, wciąż dysząc chęcią mordu przeciwko talmidim Pana, poszedł do kohena hagadola
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Saul, wciąż zionąc groźbą i żądzą mordu przeciwko uczniom Pana, poszedł do arcykapłana
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem Szaweł był nadal niebezpieczny dla kościoła i w dalszym ciągu pragnął mordować uczniów Jezusa. Zjawił się u najwyższego kapłana